

**959****POROZUMIENIE**

**o Europejskim Państwie Współpracującym między  
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną,**

podpisane w Warszawie dnia 27 kwietnia 2007 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 27 kwietnia 2007 r. zostało podpisane w Warszawie Porozumienie o Europejskim Państwie Współpracującym między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną, w następującym brzmieniu:

**Porozumienie o Europejskim Państwie Współpracującym  
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej  
a Europejską Agencją Kosmiczną**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej

oraz

Europejska Agencja Kosmiczna, zwana dalej „Agencją”, utworzona Konwencją otwartą do podpisu w Paryżu dnia 30 maja 1975 r.,

dalej zwane „Stronami”,

PRZEKONANE o korzyściach wynikających z utrzymywania i poszerzania poziomu międzynarodowej współpracy wyłącznie dla celów pokojowych w działalności dotyczącej przestrzeni kosmicznej,

MAJĄC NA UWADZE rezultaty współpracy osiągnięte na podstawie Porozumienia między Agencją i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanego dnia 24 stycznia 2002 r., które weszło w życie dnia 22 listopada 2002 r.,

MAJĄC NA UWADZE Rezolucję o zastosowaniu środków dotyczących Europejskich Państw Współpracujących (EPW), przyjętą przez Radę Agencji w dniu 21 marca 2001 r. (ESA/C/CL Res.2 (Final)), na mocy której Agencja wprowadziła nowe zasady współpracy z Europejskimi Państwami nie-członkowskimi, uwzględniając możliwość ich przystąpienia do Konwencji o utworzeniu Europejskiej Agencji Kosmicznej (dalej zwanej „Konwencją”),

ZWAŻYWSZY na wyrażoną przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wolę wdrażania europejskiej polityki kosmicznej i umacniania współpracy z Agencją w ramach jej nowych zasad współpracy z Europejskimi Państwami Współpracującymi,

MAJĄC NA UWADZE artykuły II i XIV.1 Konwencji,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

- 1.1. Poprzez niniejsze Porozumienie Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Agencja wyrażają zgodę na współpracę w działalności dotyczącej przestrzeni kosmicznej na warunkach niżej określonych. Dla celów tej współpracy, po wejściu w życie niniejszego Porozumienia, Rzeczpospolita Polska staje się Europejskim Państwem Współpracującym (dalej zwanym „EPW”). Rząd Rzeczypospolitej Polskiej niniejszym przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że Agencja będzie zawierać porozumienia o współpracy z innymi Państwami nie-członkowskimi, podobne do niniejszego Porozumienia, tym samym również uznając te inne Państwa jako EPW.
- 1.2. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, jako EPW, zgadza się, że na wszystkich poziomach swej współpracy z Agencją będzie postępował zgodnie z celami, dla których Agencja została powołana, a które zostały określone w Konwencji, w szczególności w zakresie eksploracji i wykorzystywania przestrzeni kosmicznej wyłącznie dla celów pokojowych.

## Artykuł 2

- 2.1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uczestniczy we wdrażaniu wspólnie wybranych programów i działań Agencji, z wyłączeniem podstawowego technologicznego programu badawczego Agencji, wnosząc swój wkład finansowy do Planu dla Europejskich Państw Współpracujących (dalej zwanego „PEPW”), którego treść podlega wzajemnemu uzgodnieniu z Agencją, zgodnie z innymi postanowieniami niniejszego Porozumienia.
- 2.2. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej otrzymywał będzie także Zawiadomienia o Możliwościach odnoszące się do misji naukowych Agencji, pozwalające mu na składanie propozycji dostarczania instrumentów, które będą włączane do tych misji, odpowiadających poziomowi Głównego Badacza lub Współbadacza.

## Artykuł 3

- 3.1. Na warunkach określonych w artykule 7 i w zgodzie z uprzednimi wymaganiami i zobowiązaniami Agencji, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie miał dostęp, na zasadzie zwrotu kosztów, do urządzeń i usług Agencji, na potrzeby swych krajowych projektów objętych niniejszym Porozumieniem. Metody użyte przy ustalaniu kosztów będą takie same, jak w odniesieniu do Państw Członkowskich Agencji korzystających z urządzeń i usług Agencji dla realizacji ich krajowych projektów kosmicznych. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie udostępniał w zamian Agencji i Państwu Członkowskiemu swoje urządzenia i usługi na godziwych warunkach.
- 3.2. Rozwijając swój krajowy potencjał kosmiczny i planując krajowe misje kosmiczne, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie rozważał w pierwszej kolejności wykorzystanie europejskich systemów wynoszenia oraz urządzeń, produktów i usług należących do Agencji, lub rozwijanych i stosowanych pod auspicjami Agencji lub jej Państw Członkowskich. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie także wspierał wysiłki Agencji w promowaniu wykorzystania europejskich systemów wynoszenia, urządzeń, produktów i usług przez organizacje międzynarodowe, do których należy Rzeczpospolita Polska, stosujące systemy lub usługi z elementami działalności kosmicznej.

## Artykuł 4

- 4.1. Dla celów niniejszego Porozumienia pojęcie „własność intelektualna” ma znaczenie przyjęte w Artykule 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej, podpisanej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r.
- 4.2. Strony zapewniają adekwatną i efektywną ochronę własności intelektualnej, wynikającej z prac realizowanych w ramach niniejszego Porozumienia, także w odniesieniu do praw istniejących wcześniej, które mogą wchodzić w grę w trakcie takiej współpracy.
- 4.3. Szczegółowe rozwiązania dotyczące praw dostępu, rozpowszechniania i wykorzystywania informacji technicznych i danych, a także własności intelektualnej, powstałych w wyniku niniejszego Porozumienia, będą zgodne z zasadami i procedurami Agencji.

- 4.4. Strony będą dążyć, w ramach ustawodawstwa i regulacji mających zastosowanie do każdej z nich, do ułatwiania wymiany informacji naukowych i technicznych, danych i produktów, będących przedmiotem wzajemnego zainteresowania, dotyczących nauki o kosmosie, technologii i zastosowań, które są niezbędne do wdrażania niniejszego Porozumienia.

## Artykuł 5

- 5.1. Rzeczpospolita Polska i Agencja będą wymieniały między sobą informacje dotyczące:
- a) zakresu i planowania swoich bieżących i przyszłych programów kosmicznych;
  - b) zagadnień o charakterze naukowym i technicznym wynikających z ich działalności dotyczącej przestrzeni kosmicznej. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie w szczególności otrzymywał raporty publikowane i udostępniane przez Agencję, jak również informacje odnoszące się do rozwoju programów Agencji.
- 5.2. Przy udostępnianiu informacji otrzymywanych od Agencji, w każdym przypadku Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie przestrzegał wszelkich praw własności związanych z treścią informacji. Ponadto Rząd Rzeczypospolitej Polskiej nie będzie rozpowszechniał informacji uznanych za niejawne w porozumieniu o ochronie informacji niejawnych, które zostanie podpisane pomiędzy nim a Agencją, albo które nie są w inny sposób powszechnie dostępne poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i Państw Członkowskich Agencji, bezpośrednio, albo przez pośredników działających na lub poza tymi terytoriami.
- 5.3. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej nie będzie zobowiązany do przekazywania jakiegokolwiek informacji otrzymanej poza Agencją, jeżeli uzna, że przekazanie takiej informacji będzie sprzeczne z interesami wynikającymi z porozumień zawartych ze stronami trzecimi albo z warunkami, na jakich taka informacja została pozyskana.
- 5.4. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Agencja dokonywały będą, w zależności od potrzeb, wymiany ekspertów w celu realizacji działań będących w zakresie działania Agencji, zgodnie z prawem i uregulowaniami związanymi z wjazdem, pobytem lub wyjazdem z Polski.
- 5.5. Na wzajemnie uzgodnionych warunkach Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie miał dostęp do programów i stypendiów Agencji dla młodych naukowców.
- 5.6. W przypadku, gdy Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Agencja uczestniczą w międzynarodowych organizacjach, konferencjach i zebraniach związanych z działalnością dotyczącą przestrzeni kosmicznej, będą one konsultowały się w sprawach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania i będą dążyły, w odpowiednim zakresie, do harmonizacji swych stanowisk w sprawach, które mogą mieć znaczenie dla wdrażania ich wspólnych programów i działań odnoszących się do przestrzeni kosmicznej.

## Artykuł 6

- 6.1. Dla spraw związanych z wdrażaniem niniejszego Porozumienia oraz koordynacją z innymi EPW, EPW utworzą specjalny komitet, zwany dalej „Komitetem PEPW”, który będzie działał na warunkach określonych w Załącznikach do niniejszego Porozumienia.
- 6.2. W sprawach dotyczących PEPW Rząd Rzeczypospolitej Polskiej ma prawo do udziału w posiedzeniach Rady Agencji lub jej organów pomocniczych w charakterze obserwatora za pośrednictwem jednego reprezentanta, któremu mogą towarzyszyć doradcy. W celu zapewnienia Rządowi Rzeczypospolitej Polskiej możliwości uczestniczenia w posiedzeniach Rady lub jej organów pomocniczych, jako obserwatora, będzie on otrzymywał projekt porządku obrad i odnośne dokumenty dostępne dla Państw Członkowskich.

## Artykuł 7

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej uczestniczy i zgodnie z przepisami finansowymi Agencji wnosi wkład finansowy do PEPW, w szczególności poprzez subskrypcję Karty PEPW zgodnie z postanowieniami Załączników do niniejszego Porozumienia.

## Artykuł 8

- 8.1. W odniesieniu do geograficznej dystrybucji kontraktów związanych z PEPW, w których uczestniczy Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, Agencja będzie wdrażała odpowiednie zasady polityki przemysłowej, o których mowa w Załączniku I do niniejszego Porozumienia.
- 8.2. W celu przedyskutowania zbieżności i komplementarności polskiego przemysłu z przemysłami kosmicznymi Państw Członkowskich Agencji, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Agencja będą wspólnie przeprowadzały coroczne przeglądy.

## Artykuł 9

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyzna następujące przywileje i immunitety, służące wykonywaniu przez Agencję urzędowej działalności podejmowanej w ramach niniejszego Porozumienia:

- 9.1. Agencja będzie miała na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej osobowość prawną. W szczególności będzie miała zdolność do zawierania umów, nabywania i zbywania ruchomości i nieruchomości oraz bycia stroną czynności prawnych.
- 9.2. Agencja będzie posiadała immunitet sądowy i egzekucyjny, z wyłączeniem sytuacji:
  - a) kiedy Agencja wyraźnie zrzeknie się takiego immunitetu w konkretnej sprawie;
  - b) kiedy strona trzecia będzie domagała się na drodze postępowania cywilnego odszkodowania za szkodę powstałą w wyniku wypadku spowodowanego przez pojazd samochodowy należący do lub wykorzystywany w imieniu Agencji, lub w przypadku wykroczenia drogowego, w którym uczestniczył taki pojazd;

- c) kiedy wykonywane będzie orzeczenie arbitrażowe wydane zgodnie z artykułem 12.
- 9.3. W zakresie swej oficjalnej działalności Agencja, jej majątek i dochody zostaną zwolnione od podatków bezpośrednich w Rzeczypospolitej Polskiej. Agencja zostanie także zwolniona z podatków pośrednich, jeżeli zakupy lub usługi o istotnej wartości, ściśle niezbędne dla wykonywania urzędowej działalności w ramach niniejszego Porozumienia, są dokonywane lub wykorzystywane przez Agencję.
- 9.4. Towary importowane i eksportowane przez Agencję i ściśle niezbędne dla wykonywania jej urzędowej działalności będą zwolnione od wszelkich opłat i podatków importowych i eksportowych, a także od wszelkich zakazów i ograniczeń importowych i eksportowych. Żadne tak importowane lub eksportowane towary nie mogą być na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej sprzedawane, dzierżawione i przekazywane bezpłatnie albo za opłatą, za wyjątkiem sytuacji, gdy ma to miejsce na warunkach określonych przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Agencja określą procedury, które będą stosowane przy imporcie i eksporcie aktywów używanych w związku z ich współpracą. Agencja będzie współpracowała z organami polskimi w celu zapewnienia, aby towary importowane lub eksportowane przez Agencję były wykorzystywane dla jej urzędowej działalności w ramach niniejszego Porozumienia.
- 9.5. Agencja będzie mogła otrzymywać i posiadać w Rzeczypospolitej Polskiej wszelkiego rodzaju fundusze, waluty, gotówkę lub papiery wartościowe, którymi może swobodnie dysponować w Rzeczypospolitej Polskiej w każdym oficjalnym celu, oraz posiadać rachunki w dowolnej walucie.
- 9.6. Personel Agencji będzie zwolniony od podatku od wynagrodzeń, honorariów, dodatków i emerytur odnoszących się do bieżącej lub poprzedniej pracy w Agencji; takie zwolnienia obejmują również dodatki wypłacane członkom rodzin.
- 9.7. Obieg publikacji i innych materiałów informacyjnych wysłanych przez lub do Agencji nie będzie w żaden sposób ograniczany.

#### Artykuł 10

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej notyfikuje Dyrektorowi Generalnemu Agencji nazwę urzędu wyznaczonego do reprezentowania go przy wdrażaniu niniejszego Porozumienia, jak również nazwiska jego przedstawiciela i doradców uczestniczących we wszelkich posiedzeniach, zgodnie z artykułem 6.

#### Artykuł 11

Każda ze Stron jest wyłącznie odpowiedzialna za prowadzenie własnej działalności przy wykonywaniu niniejszego Porozumienia. W szczególności każda ze Stron ma prawo dochodzenia roszczeń przeciwko drugiej Stronie w odniesieniu do każdego rodzaju szkód, jakie poniosą osoby lub majątek, a które są spowodowane przez drugą Stronę, a także każda ze Stron zwalnia drugą Stronę od odpowiedzialności w przypadku roszczeń zgłaszanych przez osobę trzecią w odniesieniu do szkód spowodowanych jej własną działalnością.

## Artykuł 12

- 12.1. Każdy spór wynikający ze stosowania lub interpretacji niniejszego Porozumienia, który nie może być rozwiązany polubownie pomiędzy Stronami, zostanie na wniosek którejkolwiek Strony przedstawiony trybunałowi arbitrażowemu.
- 12.2. Trybunał arbitrażowy będzie się składał z trzech członków: jednego arbitra wyznaczonego przez Agencję, jednego arbitra wyznaczonego przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i arbitra wybranego przez dwóch pierwszych arbitrów, który będzie sprawował funkcję przewodniczącego trybunału. Jeżeli w przeciągu sześciu miesięcy od daty wniosku o arbitraż, którakolwiek ze Stron nie dokona swego wyboru, arbiter, na życzenie którejkolwiek ze Stron, zostanie powołany przez Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości. Taka sama procedura będzie miała zastosowanie, jeśli w przeciągu sześciu miesięcy od wyznaczenia lub wyboru dwóch pierwszych arbitrów trzeci arbiter nie zostanie wybrany.
- 12.3. Trybunał arbitrażowy ustali swą własną procedurę; jego decyzje będą ostateczne i wiążące.

## Artykuł 13

Załączniki do niniejszego Porozumienia stanowią jego integralną część.

## Artykuł 14

- 14.1. Niniejsze Porozumienie po podpisaniu przez Strony i po przyjęciu go zgodnie z porządkiem prawnym obowiązującym w Rzeczypospolitej Polskiej wchodzi w życie po dokonaniu przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej subskrypcji Karty PEPW, o której mowa w artykule 7 i która jest szczegółowo określona w Załączniku I do niniejszego Porozumienia, za wyjątkiem przepisów zawartych w Załączniku II A i B do niniejszego Porozumienia, które mają zastosowanie po jego podpisaniu. Subskrypcja Karty PEPW zostanie dokonana najpóźniej w ciągu roku od podpisania niniejszego Porozumienia, chyba że Strony określą inny limit czasowy. W przypadku gdy subskrypcja Karty PEPW nie nastąpi w wymienionym czasie, niniejsze Porozumienie uznaje się za nieistniejące.
- 14.2. Po wejściu w życie niniejsze Porozumienie zastąpi Porozumienie o współpracy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Agencją, o którym mowa w Preambule, przy czym jego postanowienia będą w dalszym ciągu stosowane w zakresie niezbędnym do zapewnienia realizacji każdego kontraktu, zawartego w jego ramach, a który w dalszym ciągu będzie realizowany w chwili utraty mocy wiążącej tamtego Porozumienia

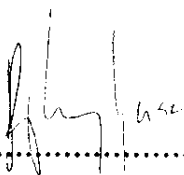
## Artykuł 15

- 15.1. Niniejsze Porozumienie wygasa pięć lat po dniu jego wejścia w życie, chyba że zostanie wypowiedziane wcześniej zgodnie z postanowieniami ustępu 3. Na rok przed wygaśnięciem niniejszego Porozumienia Strony dokonają oceny jego wdrożenia na podstawie wyników corocznych przeglądów, o których mowa w artykule 8, oraz zbadają możliwości i sposoby kontynuowania lub dalszego

rozwijania takiej współpracy. Strony w szczególności zbadają możliwość przyznania Rzeczypospolitej Polskiej statusu Członka Stowarzyszonego bądź Państwa Członkowskiego Agencji.

- 15.2. W przypadku kontynuacji niniejszej współpracy, niniejsze Porozumienie może być rozszerzone w drodze pisemnego porozumienia Stron.
- 15.3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie w drodze pisemnej notyfikacji, nie później niż na rok przed planowaną datą wygaśnięcia, która winna być zgodna z końcem roku kalendarzowego.
- 15.4. Wygaśnięcie niniejszego Porozumienia nie będzie miało wpływu na ważność tych praw i obowiązków Stron, które są rozumiane jako pozostające w mocy po wygaśnięciu lub zmianie interpretacji niniejszego Porozumienia, w szczególności dotyczących arbitrażu, poufności, odpowiedzialności odszkodowawczej, praw własności intelektualnej, ani na ważność kontraktów zawartych w wykonaniu niniejszego Porozumienia. Po wygaśnięciu niniejszego Porozumienia Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie w szczególności zobowiązany do finansowania swojej części płatności odnoszących się do zobowiązań kontraktowych zaakceptowanych w budżecie na bieżący i poprzednie lata finansowe odnoszące się do PEPW.
- 15.5. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Agencja mogą wносить, za obojhną zgodą, poprawki postanowień niniejszego Porozumienia. Poprawki, za wyjątkiem tych, które odnoszą się wyłącznie do Załączników do niniejszego Porozumienia, wchodzią w życie z dniem notyfikacji wypełnienia niezbędnych warunków wymaganych przez prawo wewnętrzne dla wejścia w życie poprawek. Poprawki odnoszące się wyłącznie do Załączników do niniejszego Porozumienia są dokonywane zgodnie z warunkami zawartymi w tych Załącznikach.

Podpisano w ... Warszawie ... dnia 27 kwietnia 2007 r  
w dwóch oryginałach, w językach polskim i angielskim, obydwa teksty będące tekstami autentycznymi. Agencja dokona tłumaczenia na języki francuski i niemiecki.



.....

**W imieniu**  
**Rządu Rzeczypospolitej Polskiej**



.....

**W imieniu**  
**Europejskiej Agencji Kosmicznej**



## Załącznik 1

### Plan dla Europejskich Państw Współpracujących (PEPW)

#### Cele, zasady i procedury

##### I Cele

###### 1.1. Ogólne cele PEPW

Ogólnym celem PEPW jest związanie Rządu Rzeczypospolitej Polskiej z programami i działalnością Agencji i przygotowanie w najbardziej skuteczny sposób możliwego przyszłego przystąpienia do Konwencji o Europejskiej Agencji Kosmicznej.

###### 1.2. Szczegółowe cele PEPW:

- a) rozwijanie współpracy pomiędzy naukowymi i wdrożeniowymi środowiskami użytkowników w Rzeczypospolitej Polskiej i Państwach Członkowskich Agencji;
- b) tworzenie i umacnianie odpowiednich umiejętności i potencjału przemysłu Rzeczypospolitej Polski w celu doprowadzenia po przystąpieniu do uczciwego i równoprawnego uczestnictwa przemysłowego w przyszłych programach Agencji;
- c) zapewnianie pośredniego udziału w programach i działalności Agencji oraz dostępu do wspólnych programów Agencji i Unii Europejskiej na warunkach określonych w odpowiednich instrumentach prawnych;
- d) sprzykanie zaznajomieniu się Rządu Rzeczypospolitej Polskiej z organizacją Agencji i funkcjonowaniem produkcji, standardów i procedur europejskiego przemysłu kosmicznego;
- e) zapewnienie spójności pomiędzy działalnością kosmiczną Państw Członkowskich i Rządu Rzeczypospolitej Polski, na przykład przez unikanie zbędnego powielania.

###### 1.3. Obszary i kategorie działalności objęte PEPW

1.3.1 PEPW obejmuje cztery podstawowe kategorie działalności, określone w punkcie 1.3.2, w następujących pięciu obszarach:

- a) nauki o przestrzeni kosmicznej, w szczególności astronomii pozaatmosferycznej i astrofizyki, eksploracji systemu słonecznego i fizyki związków Słońce-Ziemia;
- b) badań i działań w zakresie obserwacji Ziemi, w szczególności monitorowania środowiska, a także meteorologii, aeronomii i geodezji;
- c) telekomunikacji, w szczególności prezentowania usług i nawigacji satelitarnej;
- d) badań mikrograwitacyjnych, w szczególności biologii i medycyny kosmicznej oraz inżynierii materiałowej;
- e) inżynierii i wykorzystania segmentów naziemnych.

I.3.2 PEPW obejmuje następujące kategorie działalności:

- a) technologie i wyposażenie, odnoszące się do opcjonalnych programów Agencji, które nie są objęte ścieżką krytyczną realizacji programów Agencji („*non-critical path technology*”);
- b) projekty naukowe lub eksperymenty;
- c) wykorzystywanie danych;
- d) wsparcie dla małych i średnich przedsiębiorstw.

I.3.3 Szczegółowe działania, objęte PEPW, będą określane w bieżącym planie pięcioletnim, który będzie ponownie przyjmowany w końcu czwartego roku każdego okresu pięcioletniego, w świetle negocjacji dotyczących odnowienia Porozumienia między Agencją i Rządem Rzeczypospolitej Polskiej na kolejny okres pięcioletni, rozpoczynający się po upływie piątego roku. Projekt nowego planu pięcioletniego będzie aprobowany w ramach Komitetu PEPW i może być corocznie aktualizowany, zgodnie z określonymi poniżej procedurami.

## II Zasady i Procedury

### II.1 Wdrażanie PEPW

II.1.1 Agencja wykonuje PEPW zgodnie ze swymi regulacjami oraz procedurami, o ile nie zostało to inaczej ustalone w niniejszych celach, zasadach i procedurach.

II.1.2 Powołany do tego celu Komitet, dalej zwany „Komitetem PEPW” zostanie utworzony w celu monitorowania i kontrolowania wdrażania PEPW. Zakres działania Komitetu oraz zasady proceduralne są opisane poniżej w Załączniku II.

II.1.3 Instytucje krajowe podlegające jurysdykcji Rzeczypospolitej Polskiej mogą, na prośbę Agencji i za zgodą Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, zapewnić techniczne wsparcie dla zadań realizowanych w ramach PEPW; tam gdzie będzie to stosowne, takie wsparcie udzielane będzie na podstawie wymiany listów pomiędzy zainteresowaną instytucją a Agencją, co będzie przekazywane do wiadomości pozostałym EPW i Radzie Agencji.

II.1.4 Agencja udostępni swoje urządzenia i usługi dla działań wykonywanych w ramach PEPW, zgodnie z artykułem 3 ustęp 1 Porozumienia. W szczególności, Elektroniczny System Zaproszeń do Składania Ofert (EMITS), którym dysponuje Agencja, będzie udostępniany zainteresowanym firmom, zarejestrowanym w Rzeczypospolitej Polskiej, na następujących warunkach:

- a) wyłącznie dla informacji, w odniesieniu do programów Agencji;
- b) pełen dostęp do działań objętych PEPW oraz wspólnych programów Agencji i Unii Europejskiej, zgodnie z odpowiednimi instrumentami prawnymi.

## II.2 Zawartość PEPW

Przed rozpoczęciem działań w ramach okresu pięcioletniego Agencja przygotowuje pięcioletni PEPW, opierając się na materiałach otrzymanych od Rządu Rzeczypospolitej Polskiej oraz od Państw Członkowskich, z zachowaniem poniższej procedury.

II.2.1 Agencja skonsultuje z Rządem Rzeczypospolitej Polskiej jego zyczenia odnoszące się do działań z zakresu technologii spoza ścieżki krytycznej („*non-critical path technology*”).

II.2.2 Następnie, biorąc pod uwagę postanowienia artykułu 6 Porozumienia, Agencja opracuje wstępny projekt pięcioletniego PEPW do dyskusji na posiedzeniach każdej Rady Programowej i każdego Komitetu, po czym, mając na uwadze jego zaakceptowanie przez Komitet PEPW, przedłoży go do akceptacji, większością dwóch trzecich głosów zainteresowanych Państw Członkowskich lub uczestników, niżej wymienionym Komitetom lub Radom Programowym Agencji:

- a) Odpowiednim Radom Programowym Agencji - w odniesieniu do wkładu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej w fazę rozwojową lub eksploatacyjną systemów i ładunków lub rozwoju technologii spoza ścieżki krytycznej („*non-critical path technology*”), podejmowanych w ramach programów opcjonalnych Agencji;
- b) Komitetowi Programów Naukowych (KPB) - w odniesieniu do wkładu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej w fazę rozwojową lub eksploatacyjną, lub w rozwój technologii spoza ścieżki krytycznej („*non-critical path technology*”), podejmowanych w ramach przedsięwzięć naukowych Agencji;
- c) Komitetowi Polityki Przemysłowej (KPP) - w odniesieniu do włączenia do PEPW kwestii rozwoju niektórych technologii, wymienionych w Planie Rozwoju Technologii Agencji, które będą rozwijane przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, lub w odniesieniu do rozwijanych przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej technologii spoza ścieżki krytycznej („*non-critical path technology*”) lub w odniesieniu do działań podejmowanych dla wspierania małych i średnich przedsiębiorstw.

Ponadto, jeśli działalność PEPW wchodzi w skład działań określonych w Aneksie A do obowiązującej lub Projektu Deklaracji Programowej, Deklaracja ta ulegnie odpowiedniej zmianie lub uwzględni odpowiedni wkład wynikający z PEPW.

Komitet Polityki Przemysłowej (KPP) zbada ponadto i zatwierdzi zwykłą większością głosów wszystkich Państw Członkowskich aspekty polityki przemysłowej PEPW, zanim zostanie on przedstawiony Komitetowi PEPW do zatwierdzenia.

II.2.3 Następnie, na podstawie elementów zatwierdzonych przez odpowiednie Komitety i Rady Programowe, Agencja przygotowuje skonsolidowany PEPW w celu jego oceny i zatwierdzenia przez Komitet PEPW. Na tym etapie Rząd Rzeczypospolitej Polskiej powiadomi Agencję i Komitet PEPW o działaniach, jakie zamierza wspierać, biorąc pod uwagę zbieżność i komplementarność polskiego przemysłu z Państwami Członkowskimi Agencji, a także potwierdzi Agencji planowaną wysokość wkładu w finansowanie odnośnych działań.

II.2.4 Przed zaakceptowaniem pięcioletniego PEPW przez Komitet PEPW wszelkie zmiany w zakresie proponowanych działań wnioskowane przez Komitet PEPW, za wyjątkiem działań usuniętych, będą przekazywane do oceny odpowiednim Komitetom i Radom Programowym. Właściwe Komitety i Rady Programowe prześlą następnie swoją akceptację proponowanych zmian Komitetowi PEPW do jego akceptacji.

II.2.5 Po zatwierdzeniu przez Komitet PEPW pięcioletniego PEPW Agencja, na podstawie tego PEPW przygotowuje specjalny instrument zwany dalej „Kartą PEPW”, o którym mowa w artykule 14.1, umożliwiającą Rządowi Rzeczypospolitej Polskiej zaangażowanie finansowe w ramach PEPW. Karta PEPW będzie zawierać odniesienie do działań, które będą finansowane przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, i które zostały określone w zaakceptowanym PEPW oraz wskaże odpowiadający temu wkład finansowy subskrybowany przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, zawierający jego udział w finansowaniu wewnętrznych kosztów Agencji, o których mowa w paragrafie II.4, wraz z indykatywnym określeniem rat oraz terminów płatności. Karta PEPW zostanie złożona przez Agencję Rządowi Rzeczypospolitej Polskiej do subskrypcji, a następnie będzie przekazana do wiadomości Komitetowi PEPW.

II.2.6 Pięcioletni PEPW może podlegać zmianom i uaktualnieniu raz w ciągu każdego roku przez cały okres pięcioletni, w celu uwzględnienia nowych działań proponowanych przez Agencję, i co do których Rząd Rzeczypospolitej Polskiej lub inne EPW wyrazi zainteresowanie. Zatwierdzenie corocznej zmiany PEPW będzie poprzedzone zatwierdzeniem przez odpowiednie Komitety i Rady Programowe Agencji. Jeżeli w wyniku takiej procedury do PEPW zostaną dodane nowe działania, Karta PEPW zostanie odpowiednio zmieniona przez Agencję, a Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi zgodę na ewentualny wynikający z tego wzrost swoich wpłat, określony w uaktualnionej Karcie PEPW.

### II.3 Zasady polityki przemysłowej

II.3.1 PEPW opiera się na gwarantowanym współczynniku zwrotu geograficznego równym 1. Zwrot geograficzny jest obliczany zgodnie z Rezolucją w sprawie kalkulacji obliczania współczynnika zwrotu geograficznego (ESA/CXXXVIII Res.6) przyjętą przez Radę Agencji.

II.3.2 Przy określaniu pięcioletniego harmonogramu pracy PEPW i każdej jego zmianie, stosowane będą następujące zasady polityki przemysłowej:

- a) poszanowanie konkurencyjności;
- b) komplementarność z doświadczeniami Państw Członkowskich;
- c) komplementarność z działaniami podejmowanymi w ramach zaakceptowanych programów Agencji;
- d) wpływ na rozwój korzystania z usług pochodzących z europejskich zasobów z zakresu przestrzeni kosmicznej;
- e) wartość technologiczna dla Agencji ze szczególnym uwzględnieniem:
  - 1) potencjału innowacyjnego;
  - 2) zgodności z Europejskim Planem Rozwoju Technologii i/albo z przyszłymi potrzebami programowymi Agencji;

- f) oddziaływanie na europejską współpracę przemysłową;
- g) otwieranie nowych rynków dla konkurencyjnych dostawców;
- h) zaangażowanie potencjału małych i średnich przedsiębiorstw.

II.3.3 Kryteria te będą także stosowane przez Komitet Polityki Przemysłowej (KPP) podczas badania i oceny projektu PEPW.

## II.4 Sprawy finansowe

II.4.1 PEPW będzie finansowany poprzez wkłady EPW wnoszone zgodnie z regulacjami i procedurami Agencji, co zostanie formalnie potwierdzone przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przez subskrypcję Karty PEPW, zgodnie z procedurami określonymi w paragrafie II.2. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej będzie dla celów zarządzania PEPW pokrywał wewnętrzne koszty Agencji stałą składką w wysokości 7 % rocznego wkładu określonego w Karcie; kwota ta będzie corocznie wzrastać aż do osiągnięcia pełnych kosztów po pięcioletnim okresie obowiązywania PEPW.

II.4.2 Minimalny wkład finansowy wymagany dla uczestnictwa każdego z EPW w PEPW przez okres pięciu lat wynosi 5 mln euro w warunkach ekonomicznych z roku 2001.

II.4.3 Prace mogą rozpocząć się, kiedy przynajmniej jedno z EPW dokona subskrypcji Karty PEPW.

II.4.4 Rząd Rzeczypospolitej Polskiej może następnie, raz w ciągu roku, zwiększać swój wkład do PEPW, o ile takie zwiększenie nie pociągnie za sobą dodatkowych kosztów dla innych EPW.

II.4.5 W przypadku kontraktów współfinansowanych przez wybraną firmę albo z innego źródła, udział w wewnętrznych kosztach Agencji zostanie wyliczony na bazie całkowitej wartości kontraktu, chyba że zostanie to inaczej ustalone.

II.4.6 Niezależnie od postanowień artykułu 18 Regulaminu Finansowego Agencji, suma nie wykorzystana do końca roku finansowego będzie automatycznie przeniesiona na następny rok.

II.4.7 Na koniec każdego pięcioletniego okresu objętego PEPW, wkład Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, który nie został przeznaczony na wykonanie określonej pracy, zostanie wykorzystany na finansowanie działań planowanych do wykonania w następnym pięcioletnim okresie objętym PEPW, o ile Rząd Rzeczypospolitej Polskiej nie wyrazi w tym względzie innej woli.

II.4.8 W przypadku wygaśnięcia Porozumienia, wszelkie wkłady wniesione przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i nie wykorzystane w PEPW mogą być przekazane przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej do innego programu Agencji, w którym będzie on uczestniczył, o ile Rzeczpospolita Polska stanie się Państwem Członkowskim lub Członkiem Stowarzyszonym, albo mogą być rozdysponowane inaczej, zgodnie z decyzją Rządu Rzeczypospolitej Polskiej.

## **II.5 Sprawy dotyczące kontraktów**

II.5.1 Agencja będzie zawierała kontrakty niezbędne dla realizacji PEPW zgodnie z własnymi regulacjami i procedurami, zgodnie z ogólnymi klauzulami i warunkami kontraktów Agencji; w szczególności, wszelkie kontrakty będą rozliczane w euro.

II.5.2 Zobowiązania kontraktowe zaaprobowane przez Agencję będą ograniczone do wysokości dostępnych środków. Agencja nie będzie zapraszać do przetargów, jeśli środki na działalność, której dotyczyć ma przetarg, będą niewystarczające w odniesieniu do szacunków kosztów, wynikających z planu prac.

II.5.3 Działania, co do zasady, będą podejmowane w drodze otwartych procedur konkursowych w EPW, które wyraziły zainteresowanie takimi działaniami.

II.5.4 W przypadku działań współfinansowanych, Agencja zachowa pełny wgląd w wydatki planowane i poniesione przez wykonawcę kontraktu, a także w źródło pochodzenia wszystkich środków przeznaczonych na wykonanie kontraktu. W razie potrzeby może to także obejmować prawo przeprowadzenia audytu przez Agencję lub w jej imieniu.

II.5.5 Wszelkie prawa własności intelektualnej wywodzące się z lotów orbitalnych ładunków objętych działaniami PEPW, podlegają Regulaminowi Agencji.

## **II.6 Postanowienia końcowe**

II.6.1 Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, co do zasady, w zależności od celów projektu współpracy, będzie właścicielem aktywów powstałych i finansowanych przez siebie w ramach planu PEPW, jak również urządzeń, programów i wyposażenia nabytych dla jego realizacji, przy uwzględnieniu zasad odnoszących się do kontraktów zawieranych przez Agencję.

II.6.2 Poprawki do niniejszego Załącznika wymagają pisemnego porozumienia Stron.

## **Załącznik II**

### **Komitet Planu dla Europejskich Państw Współpracujących (Komitet PEPW)**

#### **Zakres działania i zasady proceduralne**

##### **A. Zakres działania**

Komitet PEPW (dalej zwany „Komitetem”), działając we współpracy z Agencją, monitoruje i kontroluje opracowanie i wdrażanie PEPW zgodnie z postanowieniami Załącznika I. W tym celu Komitet:

1. Bada i przyjmuje zwykłą większością głosów EPW, po otrzymaniu zgody odpowiednich ciał podporządkowanych Rady Agencji, pięcioletni PEPW, o którym mowa w paragrafie II.2 Załącznika I, jak również wszelkie poprawki do niego;  
  
Prawo głosu nad pięcioletnim PEPW mają także inne potencjalne EPW, w odniesieniu do których odpowiednie porozumienie o EPW zostało podpisane, ale jeszcze nie weszło w życie;
2. Podejmuje decyzje, zgodnie z Rozdziałem V Zasad proceduralnych Komitetu PEPW, odnośnie języka w jakim obrady Komitetu PEPW będą prowadzone, takie decyzje podejmowane będą zwykłą większością głosów EPW;
3. Przyjmuje do wiadomości informacje o każdej subskrypcji oraz o wzroście wpłat dokonywanych przez uczestników do PEPW, jak o tym mowa w Karcie PEPW;
4. Otrzymuje informacje dotyczące wsparcia technicznego ze strony krajowych instytucji podlegających jurysdykcji EPW, o których mowa w Załączniku I;
5. Zatwierdza swój zakres działania i zasady proceduralne jak i wszelkie do nich poprawki.

##### **Komitet PEPW**

##### **B. Zasady proceduralne**

###### **Rozdział I**

###### **Skład**

- 1.1 Komitet składa się wyłącznie z przedstawicieli EPW.
- 1.2 Jeden przedstawiciel każdego z Państw Członkowskich Agencji może uczestniczyć w posiedzeniach Komitetu jako obserwator. Przewodniczący Komitetu Administracyjno-Finansowego (KAF), Komitetu Polityki

Przemysłowej (KPP) i Komitetu Programów Badawczych (KPB) Agencji są zapraszani z urzędu do uczestnictwa i mają status obserwatorów.

- 1.3 Każde z EPW może co do zasady być reprezentowane przez nie więcej niż dwóch delegatów. Udział w charakterze delegata wymaga przedstawienia Przewodniczącemu pełnomocnictwa wystawionego przez kompetentne władze krajowe.
- 1.4 Delegatom mogą towarzyszyć doradcy. Nazwiska i stanowiska doradców są notyfikowane Dyrektorowi Generalnemu Agencji przed wzięciem przez nich udziału w posiedzeniu Komitetu.

## **Rozdział II**

### **Przewodnictwo**

- 2.1 Komitet wybiera Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego na okres jednego roku spośród delegatów EPW.
- 2.2 Jeśli Przewodniczący nie może wykonywać swych obowiązków, jego obowiązki obejmuje Wiceprzewodniczący. Pełniący obowiązki Przewodniczącego ma te same uprawnienia i obowiązki, jak Przewodniczący.
- 2.3 Przewodniczący kieruje obradami Komitetu. Nie korzysta on z uprawnień delegata. Przy wykonywaniu swych obowiązków Przewodniczący podlega Komitetowi.
- 2.4 Europejskie Państwo Współpracujące, którego delegat wykonuje funkcje Przewodniczącego, powołuje zamiast niego nowego delegata na czas wykonywania funkcji przez Przewodniczącego.

## **Rozdział III**

### **Posiedzenia**

- 3.1 Komitet zbiera się co do zasady w siedzibie Agencji, z reguły nie częściej niż dwa razy w roku, natychmiast po posiedzeniach Komitetu Polityki Przemysłowej (KPP) lub Komitetu Administracyjno-Finansowego (KAF).
- 3.2 Na początku każdego posiedzenia Przewodniczący przedstawia do podpisu listę uczestników.
- 3.3 Obecność przedstawicieli Państw Członkowskich Agencji oraz przewodniczących Komitetów: Administracyjno-Finansowego (KAF), Polityki Przemysłowej (KPP) i Programów Naukowych (KPB) na posiedzeniach Komitetu nie wiąże się z prawem do głosowania.
- 3.4 Komitet na każdym posiedzeniu ustala datę swego następnego posiedzenia. Jeśli jest to konieczne, Przewodniczący może zmienić ustaloną datę spotkania.



- 3.5 Przewodniczący może zwoływać nadzwyczajne posiedzenia Komitetu ze swej własnej inicjatywy lub na żądanie większości EPW. Stara się on zorganizować takie posiedzenia w połączeniu z posiedzeniami Komitetu Polityki Przemysłowej (KPP) lub Komitetu Administracyjno-Finansowego (KAF).
- 3.6 Dyrektor Generalny Agencji wyznacza pracownika Agencji do pełnienia funkcji Sekretarza Komitetu.
- 3.7 Po konsultacji z Przewodniczącym Sekretarz Komitetu przygotowuje projekt porządku obrad, który zostaje przekazany EPW nie później niż na dwa tygodnie przed datą każdego posiedzenia.
- 3.8 Projekt porządku obrad jest omawiany i przyjmowany przez Komitet po wprowadzeniu wszelkich niezbędnych poprawek natychmiast po otwarciu posiedzenia. Do porządku obrad mogą być dodane inne punkty, ale decyzja w tej sprawie może być podjęta tylko za zgodą wszystkich obecnych EPW.
- 3.9 Pracownicy Agencji wyznaczeni przez Dyrektora Generalnego Agencji uczestniczą w posiedzeniach Komitetu.
- 3.10 Każde EPW dysponuje jednym głosem.
- 3.11 Jeśli nie postanowiono inaczej, decyzje są podejmowane zwykłą większością głosów EPW reprezentowanych na posiedzeniu i głosujących.
- 3.12 Niniejsze zasady proceduralne są stosowane tak, by ułatwić wykonanie celów PEPW i stosują się w pełni, kiedy co najmniej trzy EPW wejdą w skład Komitetu.

## **Rozdział IV**

### **Funkcje Przewodniczącego i prowadzenie obrad**

- 4.1 Przewodniczący, zgodnie z postanowieniami niniejszych przepisów, kontroluje przebieg posiedzeń Komitetu i dba o porządek w czasie tych posiedzeń. Otwiera i zamyka każde posiedzenie, kieruje dyskusją i, jeśli to konieczne, podsumowuje ją, zapewnia przestrzeganie niniejszych przepisów, udziela lub odbiera prawo głosu, decyduje w kwestiach formalnych porządku obrad, poddaje propozycje pod głosowanie i ogłasza podjęte decyzje. Może proponować odroczenie lub zamknięcie debaty, lub odroczenie lub zawieszenie posiedzenia. Stwierdza przed każdym głosowaniem, że uczestniczy w nim quorum zgodnie z punktem 10 poniżej.
- 4.2 Nikt nie może zabrać głosu bez uprzedniej zgody przewodniczącego. Zgodnie z postanowieniami punktu 3 poniżej, przewodniczący udziela głosu w kolejności zgłoszeń. Przewodniczący może przywołać do porządku mówcę, którego uwagi nie odnoszą się do aktualnie rozpatrywanego tematu.
- 4.3 W czasie posiedzenia EPW może zabrać głos w sprawie formalnej. Przewodniczący podejmuje natychmiast decyzję w tej sprawie. Każde EPW może odwołać się od decyzji Przewodniczącego, w takim przypadku odwołanie jest przedyskutowane i decyzja jest poddana pod głosowanie. Jeśli odwołanie nie jest

- poparte przez większość EPW obecnych i głosujących, decyzja Przewodniczącego pozostaje w mocy. EPW zabierające głos w sprawach formalnych nie może poruszać problemów będących przedmiotem dyskusji.
- 4.4 Pierwszeństwo przed wszystkimi innymi propozycjami i wnioskami mają wnioski w następujących sprawach:
- a. Zawieszenia posiedzenia;
  - b. Zamknięcia posiedzenia;
  - c. Odroczenia sprawy będącej przedmiotem dyskusji;
  - d. Zamknięcia dyskusji w rozpatrywanej sprawie.
- 4.5 Każda propozycja w ostatecznej formie jest poddawana pod głosowanie. Jest ona przedstawiana uczestnikom posiedzenia w formie pisemnej, jeśli którekolwiek z EPW tego zażąda. W takim przypadku przewodniczący nie przedstawia propozycji na posiedzeniu, dopóki EPW wyrażające takie życzenie nie otrzyma tekstu propozycji.
- 4.6 Jeżeli zostaje zgłoszona poprawka do propozycji, taka poprawka jest poddawana pod głosowanie w pierwszej kolejności. Jeśli zostaną zgłoszone dwie lub więcej poprawek, Komitet głosuje najpierw nad tą poprawką, która w ocenie Przewodniczącego jest poprawką najdalej idącą. Jeśli z przyjęcia poprawki koniecznie wynika odrzucenie innej zgłoszonej poprawki, to taka poprawka nie jest poddawana pod głosowanie.
- 4.7 Każde EPW może zażądać, aby poszczególne części poprawki były poddane pod głosowanie odrębnie. Jeśli takie żądanie spotka się ze sprzeciwem, wniosek o rozdzielenie poprawki jest poddawany pod głosowanie.
- 4.8 Jeśli EPW zgłosi takie żądanie, Komitet głosuje nad ostateczną wersją poprawionej propozycji.
- 4.9 Jeśli dwie lub więcej propozycji zostanie zgłoszonych w odniesieniu do tej samej sprawy, takie propozycje są poddawane pod głosowanie w kolejności, w jakiej zostały zgłoszone, chyba że Komitet postanowi inaczej. Po każdym głosowaniu Komitet może decydować, czy należy głosować nad następną propozycją.
- 4.10 Kiedy niniejsze w pełni zasady znajdują zastosowanie, zgodnie z postanowieniami punktu II.III.12, do uznania quorum każdego posiedzenia Komitetu niezbędna jest obecność delegatów większości EPW.

## Rozdział V

### Języki

Posiedzenia Komitetu są prowadzone w jednym z języków roboczych Agencji, który zostanie wybrany przez Komitet. Wszystkie dokumenty odnoszące się do posiedzeń Komitetu są sporządzane w tym języku.

## **Rozdział VI**

### **Protokoły**

- 6.1 Po każdym posiedzeniu Sekretarz Komitetu przygotowuje projekt protokołu odzwierciedlający przebieg posiedzenia i osiągnięte konkluzje.
- 6.2 Projekt protokołu jest rozpowszechniony tak szybko, jak to możliwe po zakończeniu posiedzenia.
- 6.3 Propozycje poprawek do projektu protokołu przesyłane są na piśmie przez EPW Sekretarzowi Komitetu w ciągu trzech tygodni od jego doręczenia.
- 6.4 Na początku każdego posiedzenia protokół z poprzedniego posiedzenia, po uwzględnieniu przedstawionych poprawek, jest przyjmowany przez Komitet.

## **Rozdział VII**

### **Poprawki**

Postanowienia niniejszego Załącznika mogą być zmieniane przez Komitet i wymagają pisemnej zgody Agencji.

**European Cooperating State Agreement  
between the European Space Agency  
and the Government of the Republic of Poland**

The Government of the Republic of Poland,

and

the European Space Agency, hereinafter referred to as "the Agency", established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975, hereinafter referred to as "the Convention",

hereinafter referred to as the "Parties",

CONVINCED of the benefits of sustaining and enhancing the level of international cooperation in space activities for exclusively peaceful purposes,

HAVING REGARD to the results of the cooperation achieved under the Agreement between the Agency and the Government of the Republic of Poland signed on 24 January 2002 and entered into force on 22 November 2002 ,

HAVING REGARD to the Resolution on the implementation of measures concerning the European Cooperating States (ECS) adopted by the Agency Council on 21 March 2001 (ESA/C/CL/Res. 2 (Final)), by which the Agency introduced a new cooperative approach designed for European non-Member States with a view to their possible accession to the Convention,

CONSIDERING the wish expressed by the Government of the Republic of Poland to implement the European space policy and to strengthen its cooperation with the Agency within the frame of this new ECS cooperative approach,

HAVING REGARD to Articles II and XIV.1 of the Convention,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1**

- 1.1 Through the present Agreement, the Agency and the Government of the Republic of Poland agree to cooperate in space activities, in accordance with the terms herein. For the purpose of such cooperation, upon entry into force of this Agreement, the Republic of Poland shall become a European Cooperating State (hereinafter referred to as "ECS"). The Government of the Republic of Poland hereby acknowledges and accepts that the Agency establishes cooperation agreements with other non-Member States similar to the present Agreement, thus also qualifying such other States as ECS's.
- 1.2 The Government of the Republic of Poland agrees that, at all levels of its cooperation with the Agency as an ECS, it will act in conformity with the purposes for which the Agency was created as defined in the Convention, in particular the exploration and utilisation of space for exclusively peaceful purposes.

## ARTICLE 2

- 2.1 The Government of the Republic of Poland shall be associated with implementation of the Agency's jointly selected programmes and activities, exclusive of the Agency's basic technology research programme, through its financial contribution to the Plan for European Cooperating States (hereinafter referred to as "PECS"), the content of which shall be mutually agreed with the Agency, subject to the other provisions of the Agreement.
- 2.2 The Government of the Republic of Poland shall also receive Announcements of Opportunity for Agency scientific missions allowing it to propose the procurement of instruments to be integrated in these Agency missions at Principal Investigator (PI) or Co-Investigator (CI) level.

## ARTICLE 3

- 3.1 Subject to the terms of Article 7 and the prior requirements and obligations of the Agency, the Government of the Republic of Poland shall have access on a cost-reimbursable basis to the Agency's facilities and services for its national space projects covered by the present Agreement. The methods used in calculating costs shall be those applied to the Agency's Member States when utilising Agency facilities and services for their own national space projects. In return, the Government of the Republic of Poland shall make its facilities and services available to the Agency and its Member States on equitable terms.
- 3.2 In developing its national space potential and in planning national space missions, the Government of the Republic of Poland shall make primary reference to the use of European space transportation systems, and of facilities, products and services belonging to, or developed or operated under the auspices of, the Agency or its Member States. The Government of the Republic of Poland shall, further, support the Agency's efforts to promote the use of European transportation systems, facilities, products and services by those international bodies to which it belongs that employ systems or services with a space-based component.

## ARTICLE 4

- 4.1 For the purposes of this Agreement "Intellectual Property" has the meaning stated in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done in Stockholm, 14 July 1967.
- 4.2 The Parties shall ensure adequate and effective protection of Intellectual Property as may arise from the work done under this cooperation Agreement and of any pre-existing rights that may come into play in the course of such cooperation.
- 4.3 The specific provisions concerning the rights of access, dissemination and use of technical information and data as well as intellectual property developed under the present Agreement, shall follow the Agency's rules and procedures.
- 4.4 The Parties shall strive, within the framework of the legislation or regulations applicable to each of them, to facilitate exchanges of scientific and technical information, data and goods, of mutual interest concerning space science, technology and applications necessary for the implementation of the present Agreement.

## ARTICLE 5

- 5.1 The Republic of Poland and the Agency shall exchange information concerning:
- (a) the content and planning of their current and future space programmes;
  - (b) matters of scientific and technical interest arising out of their space activities. In particular, the Government of the Republic of Poland shall receive reports published and made available by the Agency, as well as information relating to the progress of Agency programmes.
- 5.2 Provision of any Agency information shall in all cases be subject to the observance by the Government of the Republic of Poland of any proprietary rights to the information, while the Government of the Republic of Poland further undertakes not to disseminate information that is classified subject to non-disclosure Agreements signed with the Agency or is not otherwise generally available beyond the territories of the Republic of Poland and the Agency's Member States, whether directly or through intermediaries operating within or outside those territories.
- 5.3 The Government of the Republic of Poland shall not be required to communicate any information obtained outside the Agency if it considers that such communication would be inconsistent with the interests of its own agreements with third parties, or the conditions under which such information was obtained.
- 5.4 The Government of the Republic of Poland and the Agency shall, as appropriate, exchange experts concerned with work within the competence of the Agency, in conformity with the laws and regulations relating to the entry into, stay in or departure from the Republic of Poland.
- 5.5 The Government of the Republic of Poland shall have access to the Agency's young graduate and fellowship programmes, subject to conditions to be mutually agreed.
- 5.6 The Government of the Republic of Poland and the Agency shall also consult together when they are represented at international organisations, conferences and meetings relating to space activities, for the purpose of exchanging views on matters of mutual concern and shall seek to harmonise as appropriate their positions on matters which are likely to have a bearing on implementation of their common space programmes and activities.

## ARTICLE 6

- 6.1 For matters relevant to the implementation of this Agreement and the coordination with other ECS's, a dedicated committee referred to as the "PECS Committee" shall be established by the ECS's and shall be operated in accordance with the terms of the attached Appendices to the present Agreement.
- 6.2 For matters relating to the PECS, the Government of the Republic of Poland shall be entitled to attend meetings of the Agency's Council and/or its subsidiary bodies as an observer through one representative, who may be accompanied by advisers. The Government of the Republic of Poland shall receive draft agendas and relevant documents available to Member States to enable it to participate in meetings of Council and/or its subsidiary bodies as an observer.

## ARTICLE 7

The Government of the Republic of Poland shall participate in and, in conformity with the Agency's financial regulations and instructions, contribute financially to the PECS, in particular through its subscription of the "PECS Charter", in accordance with the terms of the Appendices to the present Agreement.

## ARTICLE 8

- 8.1 With respect to the geographical distribution of contracts relating to the PECS in which the Government of the Republic of Poland participates, the Agency shall implement the applicable industrial policy rules referred to in Appendix I to the present Agreement.
- 8.2 Special yearly reviews shall be held between the Agency and the Government of the Republic of Poland in order to discuss the convergence and complementarity of Polish industries with the space industries of the Agency's Member States.

## ARTICLE 9

For the execution of the Agency's official activities undertaken within the frame of the present Agreement, the Government of the Republic of Poland shall grant the following privileges and immunities:

- 9.1 The Agency shall have, in the territory of the Republic of Poland, legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.
- 9.2 The Agency shall have immunity from jurisdiction and execution except:
- a) where the Agency has expressly waived such immunity in a particular case;
  - b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of the Agency, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
  - c) in respect of an enforcement of an arbitration award made under Article 12 below.
- 9.3 Within the scope of its official activities, the Agency, its property and income shall be exempt from direct taxes in the Republic of Poland. The Agency shall also be exempted from indirect taxes when purchases or services of substantial value, strictly necessary for the exercise of the official activities of the Agency within the frame of the present Agreement, are made or used, by the Agency.
- 9.4 Goods imported or exported by the Agency and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions. Any such imported or exported goods may not be sold, lent or transferred with or without payment in the territory of the Republic of Poland except according to conditions defined by the Government of the Republic of Poland. The Government of the Republic of Poland and the Agency shall define the procedures to be applied to the export or import of

assets used in connection with their cooperation. The Agency shall cooperate with the Polish authorities in order to ensure that the goods imported or exported by the Agency are being used for its official activities undertaken within the frame of the present Agreement.

- 9.5 The Agency may receive and hold in the Republic of Poland any kind of funds, currency, cash or securities; it may dispose of them freely in the Republic of Poland for any official purpose of the Agency and hold accounts in any currency.
- 9.6 Staff members of the Agency shall be exempt from taxes on their salaries, emoluments, benefits and pensions received in respect of current or previous service with the Agency; such exemption shall also extend to benefits paid to members of their families.
- 9.7 The circulation of publications and other information material sent by or to the Agency shall not be restricted in any way.

#### ARTICLE 10

The Government of the Republic of Poland shall notify the Agency's Director General of the name of the authority appointed to represent it for the implementation of the present Agreement, as well as the names of its representative and advisers attending any meetings in accordance with Article 6 above.

#### ARTICLE 11

The Parties shall each be solely liable for the conduct of their own activities in the execution of the present Agreement. In particular, they shall each have a right of recourse against the other in respect of damage of any kind to persons or property caused by the other and shall hold each other harmless against any claims made by a third party in respect of damage caused by their own activity.

#### ARTICLE 12

- 12.1 Any dispute arising out of the application or interpretation of this Agreement which cannot be settled amicably between the parties shall, at the request of either party, be submitted to an arbitration tribunal.
- 12.2 The arbitration tribunal shall consist of three members, one arbitrator appointed by the Agency, one designated by the Government of the Republic of Poland and a third arbitrator, who shall be elected by the first two arbitrators and who shall be the Chairman. If, within a period of six months from the date of the request for arbitration, either party has not named its choice, the arbitrator shall, at the request of either party, be appointed by the President of the International Court of Justice. The same procedure shall apply if, within six months of the designation or appointment of the first two arbitrators, the third has not been elected.
- 12.3 The arbitration Tribunal shall establish its own procedure; its decision shall be final and binding.



## ARTICLE 13

The Appendices to the present Agreement shall form an integral part of the present Agreement.

## ARTICLE 14

- 14.1 The present Agreement, after signature by the Parties and its approval in accordance with the legal order of the Republic of Poland, shall enter into force upon subscription by the Government of the Republic of Poland of the PECS Charter referred to in Article 7 and detailed in Appendix I, except for the rules contained in Appendix II A and B which shall be applicable upon signature. This subscription of the PECS Charter shall be made at the latest one year after the signature of the present Agreement unless the Parties have agreed another time limit. In the event the said subscription has not occurred within the above time limit, the present Agreement shall be null and void.
- 14.2 Upon its entry into force, the present Agreement shall replace the cooperation agreement between the Agency and the Government of the Republic of Poland referred to in the preamble, it being understood that its provisions shall nevertheless continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of any contracts that have been concluded within the framework of that agreement and which are still effective on the date on which that agreement ceases to have effect.

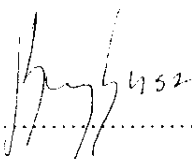
## ARTICLE 15

- 15.1 Unless previously terminated in accordance with the provisions of paragraph 3 below, the present Agreement shall terminate five years after the date of its entry into force. One year before the expiry of this Agreement, the Parties shall review the results of its implementation on the basis of the outcome of the yearly reviews referred to in Article 8 and shall examine ways and means of continuing or further developing such cooperation. The Parties shall in particular examine the possibility of the Government of the Republic of Poland being granted the status of Associate Member or Member State of the Agency.
- 15.2 In the event of the continuation of the present cooperation, the present Agreement may be extended by mutual agreement in writing.
- 15.3 Either party may denounce the Agreement by giving written notice not less than one year before the intended date of termination which shall correspond to the end of the calendar year.
- 15.4 Termination of this Agreement shall not affect the validity of those rights and obligations of either Party which are meant to survive termination of the Agreement or its interpretation such as, but not limited to, arbitration, confidentiality, liability, intellectual property rights, nor of contracts entered into in pursuance of this Agreement. After the termination of the present Agreement, the Government of the Republic of Poland shall in particular remain bound to finance its share of the payment appropriations corresponding to the contract authority approved under the budget for the current or previous financial years relating to the PECS.

15.5 The Government of the Republic of Poland and the Agency may amend the provisions of this Agreement by mutual agreement. Amendments, except for those made exclusively to the appendices, shall take effect on the date of notification that both parties have met the necessary internal conditions for the amendments to enter into force. Amendments made exclusively to the Appendices shall be made in accordance with the terms of these appendices.

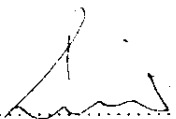
Done at Warsaw on the 27<sup>th</sup> of April 2007

in two originals in the English and Polish languages, both texts being authentic. The Agency will provide translations in the French and German languages.



.....

**For the  
Government of the Republic of Poland**



.....

**For the  
European Space Agency**

## **Appendix I**

### **Plan for European Cooperating States (PECS): Objectives, Rules and Procedures**

#### **I Objectives**

##### **I.1 Overall objectives of the PECS**

The overall objective of the PECS is to associate the Government of the Republic of Poland with Agency programmes and activities and to prepare in the most efficient manner for possible future accession to the ESA Convention.

##### **I.2 Specific objectives of the PECS**

- a) Develop cooperation between scientific and applications user communities in the Republic of Poland and Agency Member States.
- b) Create and strengthen the respective industrial expertise and capacity of the Republic of Poland with a view to allowing a fair and equitable industrial participation in future Agency programmes after accession.
- c) Provide indirect access to ESA programmes and activities and access to joint Agency/EU programmes, in accordance with the terms and conditions of the applicable legal instruments.
- d) Foster the Government of the Republic of Poland's understanding of the Agency's organisation and functioning of European space products, standards and procedures.
- e) Ensure coherence between the space activities of Member States and the Government of the Republic of Poland e.g. by avoiding unnecessary duplication.

##### **I.3 Areas and categories of activities to be covered by the PECS**

I.3.1 The PECS will cover four main categories of activities, as defined in I.3.2 below, in the following five areas:

- a) Space science, in particular space astronomy and astrophysics, solar system exploration and solar-terrestrial physics;
- b) Earth observation research and applications, in particular environmental monitoring, meteorology, aeronomy and geodesy;
- c) Telecommunications, in particular service demonstrations and satellite navigation;
- d) Microgravity research, in particular space biology and medicine, and materials processing;
- e) Ground segment engineering and utilisation.

- 1.3.2 The categories of activities covered by the PECS are the following:
- a) Technology and equipment relating to ESA optional programmes which are not on the critical path for execution of the Agency's programmes ("non-critical path technology");
  - b) Scientific projects and/or experiments;
  - c) Data exploitation;
  - d) Support to Small and Medium Enterprises (SMEs).
- 1.3.3 The detailed activities to be covered by the PECS shall be defined in a rolling five-year plan to be renewed, at the end of the fourth year of each five-year period in the light of the negotiations concerning renewal of the Agreement between the Agency and the Government of the Republic of Poland, for a new five-year period starting at the end of the fifth year. The five-year draft plan shall be approved within the framework of the PECS Committee and may be updated every year in accordance with the procedures set out below.

## **II. Rules and procedures**

### **II.1 Implementation of the PECS**

- II.1.1 The Agency shall execute the PECS in conformity with its rules and procedures, unless otherwise provided for in the present objectives, rules and procedures.
- II.1.2 A dedicated Committee, hereinafter referred to as "the PECS Committee", shall be set up to monitor and control implementation of the PECS. The Committee's terms of reference and rules of procedure are described in Appendix II below.
- II.1.3 National institutions under the jurisdiction of the Republic of Poland may, at the Agency's request and with the agreement of the Government of the Republic of Poland, provide technical support for one or more activities to be executed under the PECS; where appropriate, such support shall be covered by an exchange of letters between the institution concerned and the Agency, which shall be forwarded for information to all the other ECSs and to the Council of the Agency.
- II.1.4 The Agency shall make its facilities and services available for activities performed under the PECS in accordance with the provisions of Article 3.1 of the present Agreement. In particular the Agency's Electronic Mail Invitation Tender System (EMITS) shall be made available to registered firms in the Republic of Poland on the following conditions:
- a) Read-only access for Agency programmes; and
  - b) Full access to activities included in the PECS, and access to joint Agency/EU programmes, in accordance with the terms and conditions of the applicable legal instruments.

## 11.2 Content of the PECS

Prior to the start of activities for a five-year period, the Agency shall draw up a five year PECS, based on inputs received from the Government of the Republic of Poland and Member States in accordance with the following procedure:

11.2.1 The Agency shall consult with the Government of the Republic of Poland on its wishes regarding non-critical path technology.

11.2.2 Taking into account the provisions of Article 6 of the Agreement, the Agency shall thereafter establish a preliminary draft five-year PECS to be discussed in each Programme Board and Committee, and shall submit it for approval, by a two-thirds majority vote of the Member States or the participants concerned, to the following Agency Committees and Programme Boards with a view to its approval by the PECS Committee:

- a) to the relevant Agency Programme Boards: with respect to contributions by the Government of the Republic of Poland in the development and/or the exploitation phase of systems and payloads or to the development of non-critical path technology, to be undertaken within the framework of Agency optional programmes;
- b) to the Science Programme Committee (SPC): with respect to contributions by the Government of the Republic of Poland in the development and/or the exploitation phase or in the development of non-critical path technology, to be undertaken within the framework of Agency scientific projects.
- c) to the Industrial Policy Committee (IPC): with respect to the inclusion in its PECS of the development of certain technologies listed in the Agency's Technology Master Plan to be undertaken by the Government of the Republic of Poland or the development by the latter of non-critical path technology in this field and of activities to be undertaken in support of SMEs.

In addition, if the PECS activity is included within the scope of the activities as defined in Annex A to a programme Declaration in force or in the process of being finalised, the corresponding Declaration or draft Declaration shall be amended or shall acknowledge this PECS contribution accordingly.

The IPC shall also examine and approve by a simple majority vote of all Member States the industrial policy aspects of the PECS before it is submitted to the PECS Committee for approval.

11.2.3 The Agency shall thereafter prepare a consolidated PECS on the basis of the elements approved by the relevant Committees and Programme Boards with a view to its examination and approval by the PECS Committee. The Government of the Republic of Poland shall at this stage inform the Agency and the PECS Committee of the activities it wishes to support, taking into account the convergence and complementarity of Polish industries with the ESA Member States, and shall also give the Agency confirmation of its intended contribution to the funding of the activities concerned.

11.2.4 Prior to approval of the five-year PECS by the PECS Committee, any changes in the content of the proposed activities requested by the PECS Committee, with the exception of deleted activities, shall be forwarded for

examination to the relevant Committees and Programme Boards. The relevant Committees and Programme Boards shall thereafter forward their approval of the proposed changes to the PECS Committee for its approval.

II.2.5 Once the PECS Committee has approved the five-year PECS, the Agency shall, on the basis of that PECS, prepare a specific instrument, hereafter called the "PECS Charter" (referred to in Article 14.1), allowing the Government of the Republic of Poland to commit financially to the PECS. The PECS Charter shall include the references of the activities to be financed by the Government of the Republic of Poland as defined in the approved PECS and shall show the corresponding financial contribution to be subscribed by the Government of the Republic of Poland including its financial share of the internal costs of the Agency referred to in paragraph II.4, together with the corresponding indicative breakdown and schedule of payments. The PECS Charter shall be presented by the Agency to the Government of the Republic of Poland for subscription and shall thereafter be transmitted to the PECS Committee for information.

II.2.6 The five-year PECS may be revised and updated once every year during this five-year period to take into account new activities that are proposed by the Agency and in which the Government of the Republic of Poland or another ECS has expressed an interest. Approval of the yearly revision of the PECS shall be preceded by approval by the relevant Agency Committees and Programme Boards. If as the result of the above procedure new activities are added to the PECS, the PECS Charter shall be amended by the Agency accordingly and the Government of the Republic of Poland shall agree on its resulting increased contribution, if any, as reflected in the updated PECS Charter.

### **II.3 Industrial policy principles**

II.3.1 The PECS shall be based on a guaranteed geographical return coefficient of 1. The geographical return shall be calculated according to the Resolution on the Regulation Concerning the Calculation of the Geographical Return Coefficients (ESA/CXXXVIII/Res. 6 (Final)) adopted by the Agency Council.

II.3.2 When defining the content of the five-year work plan of the PECS and any revision thereof, the following industrial policy principles shall be applied:

- a) non-distortion of competition;
- b) complementarity with existing expertise in Member States;
- c) complementarity with the activities undertaken in the approved ESA programmes;
- d) impact on the development of the use of services derived from European space assets;
- e) technological value for the Agency with emphasis on:
  - innovation potential

- compatibility with the European Technological Master Plan and/or with the future programmatic needs of the Agency;
  - f) impulse to European industrial networking;
  - g) opening of new markets for competitive suppliers;
  - h) involvement of SME's.
- II.3.3 These criteria will also be used by the IPC when examining and reviewing the draft PECS.

#### **II.4 Financial matters**

- II.4.1 The PECS shall be financed through contributions by the ECS made in accordance with the rules and procedures of the Agency, which will be formalised through subscription by the Government of the Republic of Poland of the PECS Charter in accordance with the procedures referred to in paragraph II.2 the Government of the Republic of Poland will, for the management of the programme, cover the Agency's internal costs, at a fixed rate of 7% of the yearly financial contribution covered by the Charter, progressively increased each year with the aim of reaching full costs after the five-year period of the PECS.
- II.4.2 The minimum financial contribution required for the participation of any ECS in the PECS over a period of five years amounts to 5 MEURO at 2001 economic conditions.
- II.4.3 Work may start as soon as one ECS has subscribed to the PECS Charter.
- II.4.4 The Government of the Republic of Poland may subsequently increase its contribution to the PECS once a year as long as such increase does not entail any additional cost to other ECS's.
- II.4.5 In the case of contracts co-financed by either the selected firm or other sources the participation in Agency's internal costs shall be calculated on the basis of the overall contract value, unless otherwise agreed.
- II.4.6 Notwithstanding the provisions of Article 18 of the Agency's Financial Regulations, any amount unspent at the end of the financial year shall be automatically carried forward to the following year.
- II.4.7 At the end of each five-year period covered by the PECS, the share of the Government of the Republic of Poland's contribution that has not been earmarked for the execution of the corresponding work shall be used to finance activities planned to be executed in the following five-year period covered by the PECS, unless otherwise required by the Government of the Republic of Poland.
- II.4.8 In the event of termination of the present Agreement, any contribution of the Government of the Republic of Poland not committed under the PECS may be assigned by the Government of the Republic of Poland to other Agency programme in which it participates if it becomes a Member State or an associate Member, or may be otherwise disposed of as decided by the Government of the Republic of Poland.

## **II.5 Contractual Matters**

- II.5.1 The Agency shall conclude the contracts necessary for the execution of the PECS in accordance with its rules and procedures, by applying the general clauses and conditions for ESA contracts and in particular all contracts shall be placed in EURO.
- II.5.2 Contractual commitments entered into by the Agency shall be limited to the funding available. The Agency shall not issue an invitation to tender when the funding for the activities concerned is insufficient in relation to the cost estimates in the work plan.
- II.5.3 Activities shall as a general rule be carried out through an open competition procedure in the ECS's that have expressed an interest in the activities concerned.
- II.5.4 In the case of co-funded activities the Agency shall retain full visibility over expenditure planned and actually incurred by the contractor as well as the origin of all funding for the purpose of the execution of the contract. Where appropriate this may include a right of audit by or on behalf of the Agency.
- II.5.5 Any intellectual property rights stemming from the in-orbit flight of a payload included in the activities of the PECS shall be governed by the Agency's Rules.

## **II.6 Final provisions**

- II.6.1 The Government of the Republic of Poland shall in principle, depending on the objectives of the cooperation project, be the owner of the assets produced and funded by it under the PECS as well as of the facilities, software and equipment acquired for its execution, while taking into account the principles governing Agency contracts.
- II.6.2 Amendments made to the present Appendix I shall require the Parties' written agreement.



## Appendix II

### **Committee of the Plan for European Cooperating States (PECS Committee)**

#### **Terms of reference and rules of procedure**

##### **A. Terms of reference**

The PECS Committee, acting in coordination with the Agency, shall monitor and control the execution of the PECS in accordance with the Objectives, Rules and Procedures set out in Appendix I to the present Agreement. To that end it shall:

1. examine and approve by a simple majority vote of the ECS's, after receiving notification of agreement by the relevant subordinate bodies of the Agency Council, the draft five-year PECS referred to in paragraph II.2 of the PECS Objectives, Rules and Procedures and any amendment thereof;

The right to vote on the draft five-year PECS shall also be granted to any other potential ECS's for which the relevant ECS Agreement has been signed but has not yet come into force.

2. decide, in conformity with Chapter V of the PECS Committee rules of procedures, on the language in which the meetings of the PECS Committee will be conducted, such decision to be taken by a simple majority vote of the ECS's;
3. take note of any subscriptions or any increase in contributions made by the participants to the PECS as reflected in the PECS Charter;
4. Receive information concerning the technical support provided by a national institution under the jurisdiction of a European Cooperating State referred to in the PECS Objectives, Rules and Procedures.
5. Approve its terms of reference and its rules of procedure and any amendments thereof.

## **Appendix II**

### **PECS Committee**

#### **B. Rules of Procedure**

##### **Chapter I**

##### **Composition**

- 1.1 The PECS Committee shall be exclusively composed of representatives of ECS.
- 1.2 One representative of each Member State of the Agency may attend meetings of the Committee as observer. The Chairmen of the Administrative and Finance Committee (AFC), Industrial Policy Committee (IPC) and Science Programme Committee (SPC) of the Agency are invited to attend *ex officio* and are granted observer status.
- 1.3 Each ECS may in principle be represented by no more than two delegates. Participation as delegate shall be subject to submission to the Chairman of credentials issued by the competent national authority.
- 1.4 Advisers may accompany the delegates. The names and professions of advisers shall be notified to the Director General of the Agency before they take part in the work of any meeting of the Committee.

##### **Chapter II**

##### **Chairmanship**

- 2.1 The Committee shall elect for one year from among the representatives of the ECS a Chairman and a Vice-chairman.
- 2.2 If the Chairman is unable to fulfil his or her functions the Vice-chairman shall take the Chair in his or her stead. The acting Chairman shall have the same powers and duties as the Chairman.
- 2.3 The Chairman shall conduct the Committee's deliberations. He or she shall not have the capacity of delegate. In the exercise of his or her functions the Chairman shall remain under the authority of the Committee.
- 2.4 The ECS of which a delegate exercises the functions of Chairman shall appoint a delegate in his or her stead for the duration of his or her functions as Chairman.

##### **Chapter III**

##### **Meetings**

- 3.1 The Committee shall in principle meet on Agency premises, as a general rule not more than twice a year, immediately following a meeting of the IPC or AFC.
- 3.2 At the beginning of each meeting, the Chairman shall circulate a list of participants for signature.

- 3.3 Attendance of Representatives of Member States of the Agency and Chairmen of the AFC, IPC and SPC at meetings of the Committee shall in no way imply a right to vote.
- 3.4 The Committee shall at each meeting determine the date of its next meeting. When necessary the Chairman may alter the date fixed for a meeting.
- 3.5 The Chairman may convene extraordinary meetings of the Committee, either on his or her own initiative or on a request from a majority of ECS. He or she shall try to arrange such meetings in conjunction with meetings of the IPC or AFC.
- 3.6 The Director General of the Agency shall designate a member of the staff of the Agency to act as Secretary of the Committee.
- 3.7 After consultation with the Chairman, the Secretary of the Committee shall prepare a draft agenda, which shall be circulated to the ECS not later than a fortnight before each meeting.
- 3.8 The draft agenda shall be discussed and adopted by the Committee after any necessary modifications, immediately after the opening of the meeting. Other items may be added to the draft agenda but a decision may be taken on them only if all ECS present agree.
- 3.9 The staff members of the Agency designated by the Director General of the Agency shall attend meetings of the Committee.
- 3.10 Each ECS shall have one vote.
- 3.11 Except where otherwise provided for, decisions shall be taken by a simple majority of ECS represented and voting.
- 3.12 The present rules of procedure will be implemented with a view to facilitating the fulfilment of the objectives of the PECS and will become fully applicable when at least three ECS have joined the PECS Committee.

#### **Chapter IV** **Functions of the Chairman and conduct of business**

- 4.1 The Chairman shall, subject to the provisions of these Rules, control the proceedings of the Committee and maintain order during its meetings. He or she shall declare the opening and closing of each meeting direct the discussions and, if necessary, sum them up, ensure observance of these Rules, accord or withdraw the right to speak, decide points of order, put proposals to the vote and announce decisions. He or she may propose adjournment or closure of the debate, or adjournment or suspension of a meeting. He or she shall ascertain before each vote that a quorum is present in accordance with paragraph 4.10 below.
- 4.2 No one shall take the floor without first having obtained the Chairman's authorisation. Subject to the provisions of paragraph 4.3, the Chairman shall call upon speakers in the order in which they have asked to speak. The Chairman may call to order a speaker whose remarks have no bearing on the subject at issue.

- 4.3 During the meeting, an ECS may move a point of order. The Chairman shall give an immediate ruling on this motion. Any ECS may appeal against the Chairman's ruling, in which case the appeal shall be debated and put to the vote. Unless the appeal is upheld by a majority of ECS present and voting, the Chairman's ruling shall stand. ECS speaking on a point of order may not deal with the substance of the point at issue.
- 4.4 Priority over all other propositions or motions shall be given, in the following order, to motions for:
- a) Suspending the sitting,
  - b) Closing the sitting,
  - c) Adjourning the question under discussion,
  - d) Closure of the debate on the question under discussion.
- 4.5 Any proposal in its final form shall be put to the vote. It shall be submitted to the meeting in writing if an ECS so requests. In such case the Chairman shall not put the proposal to the meeting until ECS so desiring are in possession of the text of the proposal.
- 4.6 Whenever an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be put to the vote first. If two or more amendments are moved the Committee shall vote first on the one which the Chairman rules to be in substance farthest from the original proposal. Where adoption of one amendment necessarily implies rejection of another amendment, the latter shall not be put to the vote.
- 4.7 Any ECS may request that parts of an amendment be put to the vote separately. If this request meets with objection, the motion to split the amendment shall be put to the vote.
- 4.8 If an ECS so requests, the Committee shall then vote on the final amended proposal.
- 4.9 Where two or more proposals are moved in respect of one and the same matter, these proposals shall, unless the Committee decides otherwise, be put to the vote in the order in which they were moved. After each vote the Committee may decide whether or not to vote on the next proposal.
- 4.10 Whenever the present rules become fully applicable pursuant the provisions of paragraph 3.12 above, the presence of representatives from a majority of ECS shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the PECS Committee.

## **Chapter V** **Languages**

The Committee's meetings shall be conducted in one of the working languages of the Agency, to be chosen by the PECS Committee. All documents for the meetings shall be prepared in the corresponding language.

## **Chapter VI**

### **Minutes**

- 6.1 After each meeting of the Committee draft minutes shall be prepared by the Committee Secretary, giving the substance of the discussions and recording the conclusions reached.
- 6.2 The draft minutes shall be circulated as soon as possible after the end of the meeting.
- 6.3 Proposals for amendments to the draft minutes shall be sent by the ECS to the Committee Secretary in writing within three weeks of the date of their communication.
- 6.4 At the beginning of each meeting the minutes of the previous meeting, after consideration of any amendment submitted, shall be approved by the Committee.

## **Chapter VII**

### **Amendments**

The terms of reference of the PECS Committee and its rules of procedure may be amended by the PECS Committee and shall require the Agency's written consent.

Po zaznajomieniu się z powyższym porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 28 kwietnia 2008 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*